

303486

俄 语

(大学俄语专业四年制用)

第 一 册

上海外国语学院編

商 务 印 书 馆

303486

9410
23260
下1

俄 語

(大学俄語专业四年制用)

第 一 册

上海外国語学院編

商 务 印 書 館

1960 年 • 北京

ШАНХАЙСКИЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

РУССКИЙ ЯЗЫК

Часть I

Для студентов I курса факультетов
русского языка с четырёхгодовичным сроком обучения

內容提要

这套《俄語》是上海外國語學院編的語音、語法、詞匯三者結合的合科教材，全書共八冊，適合於大學俄語專業本科四年制學生使用。

这套革新教材是編者在總結十年來，特別是 1958 年教育革命以來編寫俄語教材經驗的基礎上，為了適應不斷深入的教育革命的需要而編寫的。

編寫與選擇課文時，貫徹了政治標準第一，藝術標準第二，並將兩者高度統一起來的原則。書中對於政論文章的選擇特別重視。因此，本書具有高度的思想性、戰鬥性，語言符合現代化、規範化的要求，語體多樣化，內容密切結合當前的政治鬥爭和我國社會主義建設。

教材中有大量練習，能使學生在實踐中掌握豐富的現代俄語。

俄 語

(大學俄語專業四年制用)

第一冊

上海外國語學院編

商 務 印 書 館 出 版

北京東總布胡同 10 號

(北京市書刊出版業營業許可證出字第 107 號)

新華書店北京發行所發行 各地新華書店經售

中國人民大學印刷廠印裝。

統一書號：9017·293

1960年10月初版

開本850×1168 1/32

1960年10月北京第1次印刷

字數 254 千字

印張 10

印數 1—18,000 冊

定價 (10)1.50 元

序 言

1958年教育革命以來，我院在中央和市委的正確領導下，堅決貫徹了黨的總路線和教育方針，在外語教學中充分發動了群眾，進行了兩條道路和兩種思想的鬥爭。其中，在外語教材方面又着重地批判了“忽視政治”、“輕視勞動”、“脫離實際”、“重語言技巧，輕思想內容”、“重文藝文章，輕政論文章”、“厚古薄今”等資產階級教育思想；確立了在毛澤東思想指導下，堅持教育為無產階級的政治服務，教育與生產勞動相結合的方針、“思想內容和語言形式辯證統一”、“充分發揮政論文章的戰鬥作用”、“厚今薄古”、“理論聯繫實際”等無產階級教育思想，並在此基礎上，編出了符合上述要求的教材，為高速度提高外語教學質量打下了物質基礎。隨着教育革命的深入發展，外語教學又面臨着大發展、大普及、大提高的新形勢。我們進一步學習了毛主席的教育思想，並根據不斷革命的精神，在總結兩年來試編教材經驗的基礎上，編出了這一套新的教材。它在思想內容、語言選擇和教材結構的科學性方面都比原有的教材有了進一步的完善和提高。

新教材的編選十分重視教材內容的思想性和語言的規範化；繼續貫徹“厚今薄古”、“理論聯繫實際”等原則。具體表現在下列幾方面：

一、以毛澤東思想為指導，貫徹多快好省的精神，外語教材必須為無產階級的政治服務。我們在編寫課文、練習及例句的選擇上力求貫徹高度的思想性。

二、選材必須政治標準第一，藝術標準第二；革命的政治內容和準確、鮮明、生動的語言形式相統一。

三、充分發揮政論文章的戰鬥作用。教材中的政論文章應占重要的地位。政論文章具有高度的思想性，語言準確、鮮明、生

动；直接联系着当前的阶级斗争和生产斗争实际。从第一学期起就开始选用适量的政论文章。

四、厚今薄古，古为今用。必须编选为无产阶级政治服务的现代优秀文艺作品为课内教材。优秀的古典作品可酌量选为学生的课外读物，但必须在毛泽东文艺思想的指导下，加强教师的帮助，而且在内容和语言方面必须符合古为今用的原则，目的是为了批判地吸收。科普材料尽量能反映现代科学技术的最新成就。

五、理论联系实际。贯彻以课文为中心，词汇、语法、语音三者密切结合的合科教学原则。通过课文掌握词汇、语法、语音知识，并在语法、语音练习中巩固课文的词汇。教材中的理论知识是为培养外语熟练技巧服务的，对大量实践起指导作用。

六、以原文为主，在大量选用原文的同时，选择一定数量的译文。在全套一至八册教材中原文共占66%，译文占34%。选择一定比例的译文有助于两种语言的对比，进一步了解两种语言的特点；培养学生能很好地起桥梁作用。

七、语体、题材多样化能使學生多方面的语言知识丰富起来，并能掌握各种语体的语言。全书中的题材主要包括：当前国内外的政治斗争，我国的社会主义建设，苏联的共产主义建设，中苏两国的友谊和文化生活，人民领袖和革命英雄的形象，最新的科学技术成就等。从语体上看，八册教材中政论语体共占37%，文艺38%，科普15%，生活8.6%，应用文1.4%。

八、教材编排注意由浅入深，由简到繁，螺旋式的排列。使同一题材的词汇在不同年级得到数次重复，使学生掌握得更牢固。每一课文配有相应的课外教材（另编成册），课内外教材的比例一般为1：3到1：5，以便保证多样的、大量的实践。

九、教材内容和练习的安排便于运用现代化的电化设备。大量使用现代化的电化设备对提高教学质量起着积极的作用，如利用录音机训练发音、朗读；用幻灯、唱片、教学电影发展口笔语；用同声翻译设备培养翻译熟练技巧等。

十、教材內容的不断革新和相对穩定相結合。教材中要有80%左右相对穩定部分，以利于教师充分备课，系统地积累經驗；其余20%左右可以灵活調正，以密切結合当前的政治斗争和及时反映最新的科学成就。

本套教材共八册，供大学四年制俄語专业学生使用。編写时考虑到学生在中学已学过三年俄語，所以第一册中設有导論課，它是中学和大学俄語教学的銜接和过渡阶段。

新教材是我院俄語系一百多位师生在党的领导下，通力协作，發揮了冲天干劲，苦干結合巧干而編成的。它是大搞群众运动的成果。新教材的誕生是党的总路綫、毛泽东思想的胜利，是贯彻党的教育方針的胜利。根据“实践、認識、再实践、再認識”的精神，我們的教材还要在今后的教学工作中繼續試驗和不断改进。由于時間短促，教材中的缺点在所难免，希望使用教材的教师和学生不断提出意見和建議，以便再版时加以修訂。

上海外国語学院

1960年8月

使用說明

本書供大學四年制俄語專業一年級第一學期使用。它是詞匯、語法、語音的合科教材。

為了便於使用，特作簡要說明：本書有導論課十四課，基礎課十九課。包括應用文在內生詞總數共 971 個。書後附有應用文和總詞匯表。部分課文後附有對話，便於發展學生的口語。

本書導論課用 40 學時教完。基礎課每周上兩課。

第一冊課文語體的比例如下：政論 33.6%，文藝 19.5%，生活 38.1%，科普 3.3%，應用文 5.5%。

導論課是銜接中學和大學俄語教學的過渡階段。其主要任務是復習、鞏固中學已學過的俄語知識，進行重點正音，培養簡單語調的朗讀技巧，並注意發展學生的口、筆語能力。

導論課的教材主要是用熟悉的詞匯和語法材料編成的短文。每課短文重點配合語法與語音題目，但又不受本課語法和語音現象的限制。語音材料主要是選擇中國學生難發的音進行重點正音，不重複學過的理論知識，着重訓練熟練技巧，正音材料除了用單音和音組以外，更多的採用思想連貫的句子和短文。編寫語法理論的目的在於使學生已學過的語法知識系統化。

基礎課課文附有生詞、成語、詞組、課文註釋、思考性的問題和練習。課文後的練習主要是鞏固當課出現的詞匯、語法現象。還有綜合性練習，目的在於發展口、筆語實踐能力。

語法部分是根據中國學生學習俄語的特點編成。一部分語法現象在講課文以前集中講解；一部分分散在各課結合課文講解；還有一部分先作分散講解，然後再作有系統的歸納。第一冊里集中和系統歸納講解的語法題目有十六個。

語音部分是用来重點培養語調和糾正發音的。第一冊分為理

論讲解和实践練習两部分，实践練習除取自課文外，还另編了一些新材料。实践練習的目的在于巩固新学語音知識，培养朗讀的熟練技巧。語音課一般在課文讲解后进行。

練習的編排遵循由浅入深的原則，一般是先分析性練習，后活用性練習，使学生通过練習能从領会、巩固学过的材料逐步过渡到创造性地使用这些材料。此外，每課課文都有大量的課外閱讀材料（另編成冊），以保證学生能在大量語言材料的基础上进行实践，迅速提高俄語实践水平。

編者

1960年8月

ОГЛАВЛЕНИЕ

導論課 ВВОДНЫЙ КУРС

УРОК 1. Наш институт	12
Грамматика: I. 名詞變格的概念	12
II. 名詞第一變格法	
Фонетика: I. 元音 о—у, ы	17
II. 元音 е, а 的弱化	
III. 陳述句和疑問句的語調	
УРОК 2. Наша комната	21
Грамматика: I. 名詞第二變格法	22
II. 名詞第三變格法	
Фонетика: I. 帶軟音符號 ь 的軟輔音的發音	26
II. 輔音 л—л'	
УРОК 3. 語法、語音復習	29
УРОК 4. На уроке	31
Грамматика: I. 動詞的兩種變位法	32
II. 帶 -ся 動詞的變位	
III. 某些動詞變位時音的交替	
Фонетика: I. 元音字母 я, ё, ю, е 的讀法	36
II. 輔音 ш—ж	
III. 濁輔音在詞末清化和清濁輔音同化	
IV. 軟輔音後 а, э 在非重讀音節的弱化 (1)	
УРОК 5. Разговор	40
Грамматика: I. 人稱代詞的變格	41
II. 疑問代詞 кто, что 的變格	
Фонетика: I. ч—чи 的對比	45
II. м—му 的對比	
III. 軟輔音後的 а, э 在非重讀音節的弱化 (2)	
УРОК 6. 語法、語音復習	47
УРОК 7. Моя семья	50
Грамматика: I. 物主代詞和疑問代詞 чей 的變格	50
II. 物主代詞和疑問代詞 чей 與名詞的連用	
III. 物主代詞 свой 的用法	
Фонетика: I. 輔音 с—ш 的對比	52
II. 元音 и 和輔音 й 的對比	
III. т'—ч—ц 的對比	

УРОК 8. Великая победа генеральной линии	57
Грамматика: I. 形容詞的概念.....	58
II. 形容詞的变格.....	
III. 疑問代詞 какой.....	
Фонетика: I. 輔音 л — н, л' — н' 的对比.....	62
II. 輔音 л — р, л' — р' 的对比.....	
III. 輔音 х 在詞末的讀法.....	
УРОК 9. 語法、語音复习	64
УРОК 10. Город-спутник Шанхая	67
Грамматика: I. 指示代詞 этот 和 тот.....	68
II. 指示代詞 это 和 то.....	
III. 限定代詞 весь.....	
Фонетика: I. л — ль, ль — ли 的对比.....	72
II. щ — с' 的对比.....	
УРОК 11. Советский Союз	74
Грамматика: I. 复合句的概念.....	75
II. 并列复合句.....	
III. 主从复合句, 連接詞和关联詞.....	
IV. 补語从屬句.....	
Фонетика: I. 并列复合句的語調.....	79
II. 主从复合句的語調.....	
III. 几个音組的讀法.....	
УРОК 12. Мой друг.....	81
Грамматика: 帶 который 的定語从屬句.....	82
Фонетика: 帶有 который 的定語从屬句的复合句的語調.....	85
УРОК 13. 語法总复习.....	86
УРОК 14. 語音总复习.....	89

基础課 ОСНОВНОЙ КУРС

УРОК 1. Наш институт	94
Грамматика: 定量基数詞的变格及与名詞、形容詞的連用.....	99
Фонетика: I. 語調的概念.....	107
II. 發音規則 (1).....	
УРОК 2. Наша библиотека	111
Фонетика: I. 陳述句的語調.....	116
II. 复习元音 о, а 的弱化.....	
УРОК 3. Великий сын китайского народа	118
Грамматика: 日期表示法.....	122
Фонетика: I. 疑問句的語調.....	126
II. 复习軟輔音后 а, э 的弱化.....	
УРОК 4. Выходной день	128

Грамматика:	时刻(鐘点)的表示法	132
Фонетика:	I. 呼語的語調	139
	II. 感叹句的語調	
	III. 复习清浊輔音調化	
Урок 5. Использование электричества		141
Фонетика:	I. 列举語調	148
	II. 复习陈述句的語調	
УРОК 6. Мои друзья		147
Грамматика:	I. 性質形容詞和关系形容詞	150
	II. 短尾形容詞的构成和用法	
Фонетика:	I. 构成形容詞短尾时的可移动重音	164
	II. 复习疑問句的語調	
УРОК 7. В общежитии		156
Грамматика:	I. 動詞命令式	160
	II. 動詞命令式的构成	
Фонетика:	I. 祈使句的語調	164
	II. 复习呼語的語調	
УРОК 8. Счастливая семья		166
Грамматика:	I. 動詞的体	171
	II. 動詞的时	
	III. 動詞时体的基本意义和用法	
Фонетика:	I. 发音規則 (2)	177
	II. 复习列举語調	
УРОК 9. Историческая победа		179
Грамматика:	I. 形動詞的概念	183
	II. 主动形動詞	
	III. 形動詞短語	
Фонетика:	带形動詞短語的句子的語調	190
УРОК 10. Город-герой		192
Грамматика:	I. 被动形動詞	195
	II. 短尾形動詞	
Фонетика:	I. 构成被动形動詞时的可移动重音	201
	II. 单輔音 в 和双輔音 вв 的发音	
УРОК 11. Народная коммуна		202
Фонетика:	带插入語的句子的語調	207
УРОК 12. Первое октября в Шанхае		208
Грамматика:	定态動詞和不定态動詞	213
Фонетика:	复习发音規則	217
УРОК 13. СССР — страна социализма		218
Грамматика:	I. 副動詞	223
	II. 副動詞短語	
Фонетика:	带副動詞短語的句子的語調	230
УРОК 14. Великая жизнь — славная смерть		232

Грамматика:	I. 行为方法从属句.....	232
	II. 条件从属句.....	
	III. 动词假定式.....	
Фонетика:	主从复合句的語調.....	243
УРОК 15. Школьные годы Зоя Космодемьянской.....		246
Грамматика:	I. 形容詞比較級.....	232
	II. 副詞比較級.....	
	III. 形容詞最高級.....	
Фонетика:	带連接詞 чем 的句子的語調.....	269
УРОК 16. Янэнь-колыбель китайской революции.....		261
Грамматика:	目的从属句.....	266
Фонетика:	I. 复习主从复合句的語調.....	269
	II. 复习陈述句、感叹句的語調.....	
УРОК 17. Первый день труда на заводе.....		279
Грамматика:	I. 時間从属句.....	276
	II. 地点从属句.....	
Фонетика:	I. 并列复合句的語調.....	280
	II. 复习主从复合句的語調.....	
УРОК 18. Великий вожь китайского народа.....		282
Фонетика:	复习主从复合句的語調.....	288
УРОК 19. Граждане Китайской Народной Республики пользуются широкими демократическими правами.....		290
Фонетика:	I. 复习軟輔音后 а, э 的弱化.....	296
	II. 复习列举語調.....	

附录 ПРИЛОЖЕНИЯ

ДЕЛОВАЯ РЕЧЬ.....	298
1. Объявление.....	
2. Заявление.....	
3. Адрес на конверте.....	
4. Поздравление.....	
АЛФАВИТНЫЙ СЛОВАРЬ.....	301



ВВОДНЫЙ КУРС

導 論 課

УРОК ПЕРВЫЙ

Наш институт

Я студент Шанхайского института иностранных языков. В нашем институте студенты и студентки изучают русский, английский и другие языки. В нашем институте много преподавателей. Они помогают нам в учёбе и работе. Мы любим наших преподавателей.

Я учусь на факультете русского языка, во второй группе первого курса. Вот наш класс. В классе студенты говорят, читают и пишут по-русски. Студенты любят русский язык. Они будут хорошими учителями или переводчиками.

語法, ГРАММАТИКА

I. 名詞變格的觀念

II. 名詞第一變格法

I. 名詞變格的觀念

格 (падеж) 是名詞的語法形式, 它表示名詞与其它詞在句子中的各种关系。例如:

Это книга студента. 这是大学生的書。

Я разговариваю со студентом. 我和大学生談話。

俄語中的名詞共有六個格。名詞按照格的变化, 叫做變格 (склонение)。俄語中的名詞有三種變格法。

II. 名詞第一變格法

屬於第一變格法 (первое склонение) 的, 有全部陽性名詞

(以 -а, -я 結尾的阴性名詞除外) 和以 -о, -е 結尾的中性名詞。
例如:

студент, завод, трамвай, председатель, слово, поле.

第一变格法分为硬变化 (твёрдый вариант склонения) 和軟变化 (мягкий вариант склонения) 两种。以輔音字母結尾的阳性名詞和以 -о 結尾的中性名詞属于硬变化 (студент, завод, слово); 以 -ь, -й 結尾的阳性名詞和以 -е, -ие 結尾的中性名詞属于軟变化 (лагерь, трамвай, поле)。

第一变格法硬变化

格	單 数		結尾
	阳 性	中 性	
	动物名詞	非动物名詞	
主 格	студент	завод	слово
所屬格	студента	завода	слова -а
給予格	студенту	заводу	слову -у
客体格	студента	завод	слово
工具格	студентом	заводом	словом -ом
前置格	(о) студенте	(о) заводе	(о) слове -е
格	复 数		結尾
	阳 性	中 性	
主 格	студенты	заводы	слова
所屬格	студентов	заводов	слов -ов
給予格	студентам	заводам	словам -ам
客体格	студентов	заводы	слова
工具格	студентами	заводами	словами -ами
前置格	(о) студентах	(о) заводах	(о) словах -ах

說明: 1. 动物名詞的单数及复数客体格与所屬格相同。非动物名詞客体格和主格相同。

2. 阳性名詞复数所屬格为 -ов, 而中性名詞复数所屬格去詞尾 -о, 以 г, к, х, ж, ш, ц 結尾的阳性名詞变格属于硬变化, 以 ч, щ 結尾的阳性名詞的变格属于軟变化, 但由于拼写法規則的要求, 有的結尾和一般阳性名詞不同。

单 数		
格	以 г, к, х 结尾	以 п 结尾
主 格	отличник	месяц конёц
所 属 格	отличника	месяца концá
給 予 格	отличнику	месяцу концú
客 体 格	отличника	месяц конёц
工 具 格	отличником	месяцем концом
前 置 格	(об) отличнике	(о) месяце (о) концé
复 数		
主 格	отличники	месяцы концы
所 属 格	отличников	месяцев концóв
給 予 格	отличникам	месяцам концáм
客 体 格	отличников	месяцы концы
工 具 格	отличниками	месяцами концáми
前 置 格	(об) отличниках	(о) месяцах (о) концáх

说明: 1. 根据拼写法规则, 在字母 г, к, х, ж, ш, ч, щ 后不能写 -ы, 应写 -и. 因此以这些字母结尾的阳性名词其复数主格均为 -и, 而不是 -ы.

2. 以 п 结尾的阳性名词如果重音在词尾上, 则单数工具格的词尾为 -ом, 复数所属格的词尾为 -ом, 如果重音不在词尾上, 则单数工具格的词尾为 -ем, 复数所属格的词尾为 -ем.

3. 以 ж, к, ш, щ 结尾的阳性名词, 如果重音在词尾上, 则单数工具格的词尾为 -ом, 否则为 -ем. 复数所属格的词尾均为 -ом.

4. конёц 中的 -е 为不稳定元音. 当 конёц 变为其他各格时, 这个不稳定元音要脱落.